

E8 - Daily Life, and Onward to Eashen

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] All

We're home!

[00:11] Three

Welcome home.

[00:13] Touya

I'm back, Laim-san, Lapis-san, Cecil-san.

[00:16] Cecil

We've been so lonely with all of you gone!

[00:22] Lapis

Thank you for allowing us
to return first with Gate.

[00:26] Touya

Otherwise, it would've come out that
you're constantly guarding Yumina.

[00:32] Yumina

I bought lots of souvenirs!

[00:34] Linze

Help yourselves!

[00:36] Laim

Thank you very much.

[00:37] Laim

I will cherish these for the rest of
my life, on the pride of my family.

[00:41] Touya

You're making too big a deal out of it.

[00:45] Touya

I'm beat.

[00:46] Kohaku

Way too many things happened, huh?

[00:49] Touya

Yeah.

[00:57] Touya

I really ought to go easy on
the big adventures for a while.

[01:19] Touya

Guess I'll take a bath.

[01:31] Touya

Huh?

[01:42] Elze

Okay, maybe we're at fault for forgetting to lock the door, but still!

[01:47] Yae

I wish you'd be a little more careful.

[01:50] Touya

I thought you all were already done...

[01:57] Linze

Did you learn your lesson?

[02:00] Touya

Huh? Oh, yes!

[02:02] Yumina

Personally, I'd just prefer you take the proper steps first

[02:06] Yumina

before doing something like this.

[02:10] Yae

Have you truly learned your lesson?!

[02:13] Touya

Yes!

SIGN Chapter 8:

SIGN Daily Life, and Onward to Eashen

[03:56] Touya

Modeling!

[04:01] Laim

Sir Touya, His Grace, Duke Ortlinde is here to visit.

[04:05] Touya

Good afternoon.

[04:06] Alfred

Hey. What's this?

[04:09] Touya

I was thinking of making a few bicycles.

[04:12] Touya

They're very handy as a fast ride.

[04:14] Alfred

I... I see.

[04:16] Touya

Did you need something?

[04:18] Alfred

No, I just wanted to thank you for the recent matter with Mismede.

[04:23] Alfred

By the way, how long does it take

to make these "bicycle" things?

[04:28] Touya

Well, it's my first time making one,
so... about thirty minutes?

[04:33] Alfred

I see...

[04:46] Laim

Are you all right?!

[04:47] Alfred

Don't interfere!

[04:49] Alfred

This is my mount!

[04:51] Touya

Uh, no, it's mine...

[04:53] Alfred

I will figure out how to
ride this thing on my own!

[05:00] Yumina

Uncle?!

[05:01] Elze

What's that?

[05:02] Linze

A vehicle?

[05:03] Yae

How strange...

[05:07] Elze

Ow... This is harder than I expected.

[05:11] Yae

Now it's my turn!

[05:13] Touya

Face straight forward.

[05:14] Linze

Okay!

[05:17] Touya

Safe.

[05:18] Yumina

How am I doing, Touya?

[05:21] Yumina

I can ride around the garden now!

[05:25] Touya

You're a quick learner, Yumina.

[05:28] Linze

Look at me, Touya!

[05:30] Linze

I'm this good at it now, too!

[05:35] Elze

Sorry, let me ride it a bit a longer.

[05:36] Yae

Hey!

[05:39] Linze

Sis!

[05:41] Elze

This is surprisingly easy to ride!

[05:45] Touya

Way to go, Elze.

[05:46] Touya

You really are good at things like this.

[05:49] Elze

I guess so.

[05:50] Linze

I can do it, too!

[05:53] Touya

They both got really good all of a sudden.

[05:56] Yumina

I'm not sure if I should say it's
thanks to you, or it's your fault.

[06:00] Touya

Huh?

[06:01] Yae

So that's what's going on!

[06:03] Yae

Elze-dono, Linze-dono, hurry
up and let me ride it, too!

[06:10] Alfred

It seems I'm in first now!

[06:14] Touya

He's carrying on more than anyone.

[06:23] Elze

Ow... Sorry! Are you okay?

[06:26] Linze

Yeah, and you, Sis?

[06:28] Elze

Somehow.

[06:31] Alfred

Could you make one more?

[06:34] Alfred

A small one, for Sushie!

[06:36] Alfred

I'll pay for all the
material costs, of course!

[06:39] Touya

Okay, I'll head out to buy them now, then.

[06:43] Yae

But I wanted you to see my skills, too...

[06:47] Elze

I'm number one!

[06:50] Yae

Wait up!

[06:54] Touya

Sue definitely got her
personality from her father.

[06:58] Man

Come this way!

[07:03] Man

You damn brat!

[07:05] Man

Caught you working our
turf again, you bastard!

[07:09] Man

Thanks to you, the guards are cracking down!

[07:13] Renne

Stop! I'll apologize for pickpocketing!

[07:16] Man

Too late for that now.

[07:19] Touya

That's enough.

[07:21] Man

Who the hell are you?

[07:22] Man

Butt out, buddy.

[07:24] Touya

If you're planning to gang up and harm a child,

[07:26] Touya

of course I'm going to stop you.

[07:28] Touya

Judging from your conversation,
you're pickpockets too, right?

[07:31] Man

So what if we are?

[07:33] Touya

No reason. It just means
I won't hesitate to shoot.

[07:37] Touya

Though they're rubber bullets.

[07:43] Touya

You all right?

[07:46] Touya

Later, then.

[07:47] Renne

H-Hey!

[07:50] Renne

Thank you for rescuing me.

[07:53] Touya

If you feel that way,
then stop pickpocketing.

[07:56] Touya

You might get caught next... time...

[08:00] Touya

Are you hungry?

[08:02] Renne

I haven't eaten in three days.

[08:05] Touya

Come with me. I'll buy you something to eat.

[08:08] Renne

Really?!

[08:22] Touya

You're a girl?

[08:23] Renne

Yeah. Call me Renne.

[08:30] Touya

Where do you live, Renne?

[08:32] Renne

No one place.

[08:33] Renne

Some days I sleep in the park,
others in a back alley.

[08:37] Touya

And your parents?

[08:39] Renne

My dad left to defeat a
magic beast about a year ago

[08:43] Renne

and never came home.

[08:45] Renne

My mom died shortly after I was born.

[08:52] Touya

I see.

[09:00] Touya

Renne, would you be interested
in working at my place?

[09:03] Renne

Huh?

[09:04] Touya

You wouldn't have to worry
about food or a place to live.

[09:07] Touya

But you would have to do proper work.

[09:10] Touya

I'll even pay you for
what your work is worth.

[09:12] Touya

How's that sound?

[09:14] Renne

You'll let me work for you? Really?

[09:17] Touya

My condition is that you
never pickpocket again.

[09:21] Touya

Can you stick to that?

[09:22] Renne

Y-Yeah! I promise!

[09:28] Touya

Yeah, it looks good on you.

[09:33] Renne

Y-You think so?

[09:35] Laim

From now on, you'll be a
servant of this household.

[09:39] Laim

When guests are present,

[09:40] Laim

be sure to address Touya as "Sir."

[09:44] Renne

Yes, Laim.

[09:46] Cecil

Now, Renne, time for you to learn the job.

[09:50] Renne

Okay.

[09:51] Renne

I'll be back, Sir Touya.

[09:54] Touya

Work hard!

[09:55] Renne

Yes!

[09:59] Yumina

What a strange child.

[10:00] Touya

Really?

[10:03] Yae

So, Touya-dono...

[10:05] Yae

Where are the materials for the bicycle?

[10:09] Touya

I forgot...

[10:15] Sushie

So this is Mismede!

[10:16] Sushie

It's bustling!

[10:19] Yumina

Thank you very much, Touya,

[10:21] Yumina

for listening to Sue's selfish request.

[10:23] Touya

Well, it's right next door with Gate, anyway.

[10:27] Sushie

I'd love to ride through this town

[10:29] Sushie

on the bicycle you made for me.

[10:32] Touya

Don't. You'd stand out.

[10:34] Yumina

Touya...

[10:36] Yumina

There's Arma.

[10:37] Touya

Huh?

[10:40] Touya

Arma!

[10:43] Arma

Touya!

[10:44] Touya

Hey, what a coincidence.

[10:45] Arma

Yes. I didn't know you two were in Mismede!

[10:49] Yumina

Are you out shopping, too?

[10:51] Arma

Yes. You as well, then?

[10:53] Yumina

Yes.

[10:54] Yumina

Sue, this is Arma.

[10:57] Yumina

This is Sushie.

[10:58] Arma

Nice to meet you.

[11:00] Sushie

Yes, a pleasure to meet you, too.

[11:05] Yumina

What's the matter, Touya?

[11:07] Touya

Just... that.

[11:10] Arma

Sis?

[11:11] Yumina

Is she out on a date?

[11:13] Touya

Probably.

[11:14] Arma

We should follow her!

[11:15] Touya

Huh? You're tailing her?!

[11:17] Sushie

Sounds fun! I'm going, too!

[11:19] Touya

Sue! Jeez...

[11:28] Olga

So, apparently, there was
a tortoise and a hare...

[11:34] Olga

Do you know why?

[11:36] Lyon

Yes, I do.

[11:38] Yumina

How innocent.

[11:39] Sushie

What is he doing?

[11:42] Touya

He wants to hold her hand, but he's
not sure if that would be a good idea.

[11:46] Sushie

He should just hold her hand if he wants to.

[11:49] Yumina

Indeed. Why won't men just take our hands?

[11:54] Yumina

Right, Touya?

[11:55] Touya

Well, because it's embarrassing...

[11:59] Arma

They're going into that store!

[12:03] Olga

So they liked bananas.

[12:04] Lyon

Wow.

[12:06] Yumina

We'll expose ourselves if we go in, too.

[12:09] Sushie

Touya, can't you do something?

[12:11] Touya

There is something I could do,

[12:15] Touya

but taking this peeping
any further would be, well...

[12:17] Arma

This may be a huge event in my sister's life!

[12:21] Arma

As her little sister, I feel
I need to know what happens.

[12:27] Touya

Long Sense.

[12:32] Olga

*So you'll be returning to Belfast
in a few days, Sir Lyon?*

[12:37] Lyon

*B-But after this, there will be good
ties between Belfast and Mismede,*

[12:44] Lyon

so I'll have more chances to come visit!

[12:47] Olga

Please tell me when you do.

[12:50] Arma

Sis seems happy.

[12:53] Yumina

I think there's a rather strong
chance here, don't you?

[12:56] Sushie

How nice!

[12:57] Sushie

I'd love to try going on a date, too!

[13:00] Yumina

You're too young yet, Sue.

[13:02] Yumina

Even I haven't been out on a proper date yet.

[13:06] Sushie

Then you and I should go on
a date together, Yumina!

[13:10] Yumina

That wouldn't be a date.

[13:13] Sushie

Then what if Touya were with us?

[13:14] Touya

Heavy...

[13:22] Jamukha

Whoops.

[13:23] Jamukha

Sorry. Are you hurt?

[13:26] Arma

I'm sorry. I was in a hurry.

[13:28] Touya

Arma, are you all right?

[13:40] Jamukha

That's... Olga and the young knight from Belfast, huh?

[13:45] Jamukha

I see. So that's what this is about.

[13:48] Touya

Exactly.

[13:50] Touya

Anyway, what brings you to a place like this?

[13:53] Jamukha

Visiting the castle town to clear my mind is a hobby of mine.

[13:56] Touya

Your ministers will be furious again.

[13:59] Olga

And then the flowers bloomed.

[14:03] Jamukha

How pathetic.

[14:05] Jamukha

When I was young, men were bolder!

[14:08] Shop

Watch it!

[14:10] Shop

What are you doing?!

[14:12] Lyon

Stop!

[14:13] Thug

Who are you?!

[14:14] Lyon

Let him go.

[14:16] Lyon

Aren't you ashamed of yourselves, ganging up on one person?

[14:20] Arma

So gallant!

[14:21] Yumina

Hard to believe he's the same hesitant man from before.

[14:25] Thug

You bastard!

[14:26] Thug

Get him!

[14:28] Touya

Oh, no!

[14:29] Jamukha

Let's go!

[14:31] Touya

But if we go out there...

[14:38] Thug

Wh-Who are you?!

[14:43] Jamukha

Someone helping this young man here.

[14:50] Touya

Do you think we went a bit too far?

[14:52] Jamukha

No, it's fine.

[14:54] Lyon

Um, Touya, right?

[14:58] Touya

Huh?

[14:58] Lyon

No one but Touya wears a coat like that, and your voice matches his.

[15:04] Touya

Shoot.

[15:05] Olga

Lyon! Are you all right?!

[15:08] Olga

Beast King?!

[15:10] Jamukha

Gulp!

[15:11] Jamukha

Accel!

[15:13] Touya

Not fair!

[15:13] Touya

Time for me to Acc—

[15:15] Lyon

Would you mind staying and chatting?

[15:21] Touya

It's your fault for not being clear, Lyon-san!

[15:24] Touya

Your feelings for Olga-san aren't even serious, are they?

[15:28] Lyon

That's not true at all!

[15:29] Lyon

I am serious!

[15:30] Touya

So you earnestly want to date her, then?

[15:33] Lyon

Of course!

[15:36] Touya

So, you heard him.

[15:44] Olga

Th-Thank you...

[15:47] Olga

for choosing me.

[15:50] Lyon

Then you'll go out with...

[15:54] Olga

Yes.

[15:58] Lyon

Yahoo!

[15:59] Arma

Congratulations, Sis!

[16:01] Olga

A-Arma? What are you doing here?

[16:03] Yumina

We did it!

[16:04] Sushie

That's great!

[16:05] Both

Touya, what's going on here?

[16:11] Lyon

By the way, how old are you, Olga?

[16:18] Touya

I'm home.

[16:18] Yumina

We've returned.

[16:20] Laim

Welcome home.

[16:22] Laim

You have a guest, Sir.

[16:24] Touya

A guest?

[16:28] Touya

Paula?!

[16:31] Touya

Did you walk here from
Mismede all by yourself?

[16:34] Leen

Of course she didn't.

[16:36] Leen

She came here with me.

[16:39] Touya

Leen? What are you doing here?

[16:41] Touya

And Charlotte-san, too?

[16:42] Leen

I'm researching some things.

[16:45] Charlotte

I led her here.

[16:47] Yumina

Touya, who is this woman?

[16:51] Touya

Oh, I guess this is your first time meeting her.

[16:54] Touya

This is the elder of the fairy folk in Mismede. Her name's Leen.

[16:58] Touya

Despite how she looks, she's far older than the rest of us.

[17:02] Yumina

Fairy folk? But...

[17:05] Leen

Oh, I'm using Light magic to render my wings invisible.

[17:09] Leen

In this country, they'd stand out too much.

[17:11] Yumina

My, is that so?

[17:13] Touya

But what brings you here?

[17:15] Leen

I heard something in the palace that I wanted to ask you about.

[17:18] Leen

It's about the crystal magic beast that you defeated a few months ago.

[17:24] Touya

Huh?

[17:32] Elze

Hey, who's that girl?

[17:34] Linze

One of the fairy folk, apparently.

[17:36] Elze

That haughty woman?

[17:38] Elze

I thought the fairy folk were cuter.

[17:41] Leen

Ahem!

[17:45] Touya

So, will you tell us more?

[17:48] Leen

A runner came from Lairesse,
a village in western Mismede.

[17:53] Leen

They said they discovered an odd
crack in the sky several days ago.

[17:56] Touya

A crack?

[17:58] Leen

It intrigued me,

[18:00] Leen

so I visited the village
with a platoon of soldiers.

[18:04] Leen

However...

[18:14] Leen

So when I did some research
into that monster,

[18:17] Leen

I learned that you all defeated
one, which surprised me.

[18:20] Leen

Plus, I heard from Charlotte.

[18:23] Leen

She says you can use all Null Magic?

[18:26] Touya

You blabbed?!

[18:28] Charlotte

Sorry!

[18:29] Charlotte

I can't go against my teacher!

[18:30] Touya

Teacher?

[18:32] Leen

How fortunate she is to be my apprentice.

[18:35] Leen

If she hides things from me,
a simple punishment solves things.

[18:39] Charlotte

Yes, I'm fortunate.

[18:43] Leen

By the way, this is the magic beast.

[18:45] Leen

Apparently, it appeared
from the crack in the sky.

[18:48] Touya

It's shaped differently
than the one we fought.

[18:51] Touya

What are these things?

[18:54] Leen

I've heard legends that,
long ago, demons called "Fraze"

[18:59] Leen

nearly destroyed the world.

[19:02] Leen

It's said that those demons
had translucent bodies.

[19:05] Touya

You think these crystal
monsters are Fraze?

[19:09] Leen

That I don't know.

[19:11] Touya

Well, thinking about it by
ourselves won't get us anywhere.

[19:14] Leen

Indeed.

[19:16] Leen

By the way,

[19:17] Leen

I'll be staying here in this nation
as Mismede's ambassador.

[19:22] Leen

I'll be visiting often, so be ready.

[19:25] Leen

Also, Touya, I hear you can use Gate?

[19:28] Touya

Yeah. Though the hard part is that I can
only jump to places I've been before.

[19:33] Leen

There's a Null Magic spell called "Recall."

[19:36] Leen

It's a spell to read the thoughts of others.

[19:39] Leen

Using it with Gate should allow you to
jump to places in the memories you read.

[19:44] Touya

Wow, that's convenient.

[19:46] Leen

There's somewhere I'd like you to
take me using that spell and Gate.

[19:51] Touya

Where do you want me to take you?

[19:53] Leen

Far east, as east as one can go. To Eashen.

[19:57] Touya

Eashen?

[19:59] Leen

I'd like to investigate the ancient ruins said to be in that nation.

[20:03] Touya

Are these ruins related to the Fraise?

[20:06] Leen

No, not at all.

[20:07] Leen

I'm simply interested in them.

[20:09] Touya

That's why?!

[20:10] Charlotte

Master is a self-serving fairy who follows her curiosity.

[20:15] Charlotte

Sorry, I'm joking!

[20:17] Leen

By the way, you're from Eashen, aren't you?

[20:20] Leen

If you read her mind, you should be able to go to Eashen.

[20:23] Yae

Hey, wait a moment!

[20:24] Yae

"Read her mind"? You mean *my* mind?!

[20:28] Leen

Don't worry.

[20:29] Leen

Recall can't let one read memories you don't want seen.

[20:33] Yae

S-Still...

[20:34] Leen

Recall requires the caster to touch the target to activate.

[20:39] Leen

I hear the best form of contact for it is a kiss.

[20:42] Yae

A k-kiss?!

[20:44] Leen

I'm joking.

[20:48] Leen

Yes, yes, come here and face each other.

[20:51] Leen

Then hold hands.

[20:59] Leen

Yes, now press your foreheads together.

[21:04] Leen

Yae, picture the sights of Eashen.

[21:09] Leen

Touya, the chant.

[21:12] Touya

Recall.

[21:26] Touya

I can see it.

[21:35] Leen

I'd like you to open up
a Gate. Would you mind?

[21:39] Touya

I-I know, I know!

[21:41] Charlotte

Oh, I have work left to do
in the royal palace, so...

[21:45] Leen

I see. Good work.

[21:47] Touya

She ran away.

[21:51] Touya

Gate.

[22:00] Touya

It's exactly the spot I saw.

[22:03] Linze

Is this...

[22:05] Yae

I'm certain.

[22:07] Yae

This is my homeland, Eashen.

Revision #1

Created 2024-05-07 16:25:38 UTC by whimsee

Updated 2024-05-07 16:25:38 UTC by whimsee